Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ale królować zaczęła ― śmierć od Adama do Mojżesza i nad [tymi], [którzy] nie zgrzeszyli na ― podobieństwo ― łamania [Prawa] [przez] Adama, który jest wzorem ― Przyszłego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ale zakrólowała śmierć z Adamem aż do Mojżesza i nad tymi nie którzy zgrzeszyli na podobieństwo przestępstwa Adama który jest wzór mającego przyjść |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Śmierć jednak panowała od Adama do Mojżesza nawet nad tymi, którzy nie zgrzeszyli na podobieństwo przestępstwa Adama, który jest typem\* Nadchodzącego.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale zaczęła królować śmierć od Adama aż do Mojżesza i nad (tymi), (którzy) nie (zgrzeszyli) na upodobnienie przestępstwa Adama, który jest figurą mającego nastąpić.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ale zakrólowała śmierć z Adamem aż do Mojżesza i nad (tymi) nie którzy zgrzeszyli na podobieństwo przestępstwa Adama który jest wzór mającego przyjść |

1. 1) Typ, τύπος, to: (1) uderzenie l., w sensie met.: znak po uderzeniu (<x>500 20:25</x>), pomnik, podobizna, rzeźba (<x>510 7:43</x>); pieczęć, wzór, model (<x>510 7:44</x>; <x>650 8:5</x>). (2) Przenośnie: (a) forma lub treść nauki (<x>520 6:17</x>); (b) o postępowaniu: wzór, przykład (<x>610 4:12</x>); (c) osoba będąca proroczym symbolem przedstawiającym przyszłą osobę lub nadchodzące wydarzenie (<x>520 5:14</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 15:212</x> [↑](#footnote-ref-3)